

## CONTOS

TOMMASO LANDOLFI



**O TEXTO:** O livro *La Spada* é a terceira coleção de contos publicada por Tommaso Landolfi, em 1942 (Vallecchi), com uma nova edição, em 1944. Os contos depois foram inseridos no livro *Racconti*, em 1961 (Vallecchi). Nos dois contos, aqui traduzidos, “A história do piolho” e “Carta de um romântico sobre o jogo” há uma espécie de reflexão sobre o sentido do fim, da perda e da morte. O primeiro deles, “A história do piolho”, traz uma marca forte das pequenas narrativas de Kafka, escritor muito admirado por Landolfi: o piolho se faz presente em seu exílio (na profundidade do mundo escuro), mas o exílio aí é sempre em direção ao outro e o espaço que se abre para ele é o da impossibilidade de morrer. Já o conto “Carta de um romântico sobre o jogo” insere o leitor dentro do universo lúdico e sacrificial do jogo, em que todo sujeito é obrigado a experimentar uma nova possibilidade de existência a cada fim de partida, sendo necessário um recomeço.

**Texto traduzido:** Landolfi, Tommaso. “Lettera di un romantico sul gioco” e “Il racconto della piattola”. In. *La Spada*. Milano: Adelphi, p. 28-34; p. 131, 2001.

**O AUTOR:** Tommaso Landolfi nasceu em Pico, na província de Frosinone, em 1908. Formou-se em língua e literatura russa na Universidade de Florença, com tese sobre a poeta Anna Akhmatova. Viveu também em Roma, Veneza e Sanremo, onde costumava frequentar os cassinos. Colaborou para as revistas *Letteratura*, *Campo di Marte*, *Oggi*, *Il Mondo*; escreveu para o *Corriere della Sera*. Por causa de uma doença cardíaca, faleceu em julho de 1979, acometido por um enfisema pulmonar. Entre as suas obras, podemos citar *Dialogo dei massimi sistemi* (1937), *La Spada* (1942), *Ombre* (1954), *Viola di morte* (1972), *Il Tradimento* (1977). Foi também tradutor de vários escritores russos, como Gógol, Turgêniev, Dostoiévski, Leskov, Tchecov e Tolstói.

**O TRADUTOR:** Davi Pessoa Carneiro é autor de *Terceira Margem: Testemunha, Tradução* (Editora da Casa, 2008). Traduziu de Luigi Pirandello, pela Lumme Editor, *A razão dos outros* e *Ou de um ou de nenhum* (2009); e pela Edufsc, *Georges Bataille: filósofo* (2010), de Franco Rella e Susanna Mati, *Desgostos* (2010) e *Ligação Direta* (2011), ambos de Mario Perniola. Faz atualmente doutorado em Literatura (UFSC), com pesquisa sobre Elsa Morante e Macedonio Fernández. Edita o blog: <http://traduzirfantasmas.wordpress.com/>. Para a (n.t.) já traduziu *Pró ou contra a bomba atômica* | *Pro o contro la bomba atomica*, de Elsa Morante, e *O vazio do poder na Itália* | *Il vuoto del potere in Italia*, de Pasolini.